

**PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO DI
N. 1 CONTRATTO DI LINGUA FRANCESE-TRADUZIONE PROFESSIONNALE AI SENSI
DELL'ART. 23, DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010, N. 240**

**PER IL C.d.S. triennale interclasse in Lingue, Letterature straniere e Tecniche della Mediazione
linguistica (L-11/L-12) – INSEGNAMENTO: Lingua francese-Traduzione professionale, ANNUALE
(III ANNO percorso L-12), SSD L-LIN/04, ORE 72 CFU 12**

BANDO D.R. n° 1809/2020 prot. n° 73321 del 7/08/2020

**DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI MESSINA, A.A. 2020/2021**

**VERBALE 2
(Valutazione dei candidati)**

L'anno 2020 il giorno 20 del mese di ottobre alle ore 15.30, si riunisce al completo, per via telematica, la Commissione giudicatrice, nominata con D.R. 2148 prot. 93465 del 7.10.2020, della suddetta procedura, per procedere alla valutazione comparativa dei candidati.

Sono presenti i sotto elencati commissari:

Prof.ssa Stella Mangiapane
Prof.ssa Fortunata Latella
Prof. Pierino Gallo

I componenti accedono, tramite le proprie credenziali, alla piattaforma informatica <https://pica.cineca.it/login> e prendono visione dell'elenco dei candidati che risultano essere:

1. Morgione Maria Laura
2. Nave Manuela
3. Zaccaria Françoise

Ciascun Commissario dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con i candidati.

La Commissione procede quindi alla valutazione dei candidati sulla base dei criteri stabiliti nella prima riunione (schema valutazione preliminare All. A)
Successivamente viene stilata la graduatoria (All. B).

La Commissione viene sciolta alle ore 18.15

Letto approvato e sottoscritto seduta stante.

LA COMMISSIONE

Prof.ssa Stella Mangiapane (Presidente)

Prof.ssa Fortunata Latella (Componente)

Prof. Pierino Gallo (Segretario)



ALLEGATO A)

CANDIDATO Morgione Maria Laura

ATTIVITA' DIDATTICA IN AMBITO UNIVERSITARIO

Assente

TITOLO DI DOTTORATO DI RICERCA

Assente

ABILITAZIONE SCIENTIFICA NAZIONALE

Assente

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI

TITOLI VALUTABILI

	Attività	Punti
1	Laurea Magistrale in Interpretazione di conferenza SSLMIT, Forlì – Università di Bologna. A.A. 2013-2014	0,25
2	Attività di traduzione e interpretariato (Lingua francese), da libera professionista, presso enti e organismi nazionali e internazionali (pubblici e privati) e datori di lavoro privati – dal 2017 al 2020	1,25
	Totale	1,50

TITOLI NON VALUTABILI

	Attività
1	Attività di traduzione e interpretariato (Lingua russa), da libera professionista, presso enti e organismi nazionali e internazionali e datori di lavoro privati – dal 2016 al 2019

Attività non pertinenti al settore scientifico-disciplinare dell'insegnamento oggetto del bando.

PRODUZIONE SCIENTIFICA

PUBBLICAZIONI

Assenti

Preso visione della documentazione la Commissione procede alla valutazione.

Valutati i titoli presentati dalla candidata Maria Laura Morgione, la Commissione ritiene che la candidata non possieda la qualificazione richiesta in relazione alla tipologia specifica dell'impegno richiesto dal bando.

CANDIDATO Nave Manuela

ATTIVITA' DIDATTICA IN AMBITO UNIVERSITARIO

Assente

TITOLO DI DOTTORATO DI RICERCA

Assente

ABILITAZIONE SCIENTIFICA NAZIONALE

Assente

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI

TITOLI VALUTABILI

	Attività	Punti
1	Laurea Quadriennale (V.O.) in Lingue e Letterature Straniere, Università di Messina – Novembre 2003	0,25
2	Docente di ruolo di Lingua francese presso Ministero della Pubblica Istruzione – dal 2018 ad oggi	0,25
3	Collaborazione con la Confcommercio di Catania come traduttrice e interprete di Francese	0,25
	Totale	0,75

TITOLI NON VALUTABILI

Tutti gli altri titoli relativi alle attività professionali di cui ai punti b, c, d, e, f, g, h, i, j, k del curriculum prodotto dalla candidata non rientrano nella tipologia richiesta e non sono pertinenti al settore scientifico-disciplinare dell'insegnamento oggetto del bando.

PRODUZIONE SCIENTIFICA

PUBBLICAZIONI

Assenti

Presa visione della documentazione la Commissione procede alla valutazione.

Valutati i titoli presentati dalla candidata Manuela Nave, la Commissione ritiene che la candidata non posseda la qualificazione richiesta in relazione alla tipologia specifica dell'impegno richiesto dal bando.

CANDIDATO Zaccaria Françoise**ATTIVITA' DIDATTICA IN AMBITO UNIVERSITARIO**

	Attività	Punti
1	Dal 30.01.2020 al 30.10.2020 Traduzione professionale presso DICAM, Università di Messina	0,50
2	Dal 30.01.2020 al 30.10.2020 Interpretazione di trattativa presso DICAM, Università di Messina	0,50
3	Dal 30.01.2019 al 30.10.2019 Traduzione professionale presso DICAM, Università di Messina	0,50
4	Dal 30.01.2019 al 30.10.2019 Interpretazione di trattativa presso DICAM, Università di Messina	0,50
5	Dal 30.01.2018 al 30.10.2018 Traduzione professionale presso DICAM, Università di Messina	0,50
6	Dal 30.01.2018 al 30.10.2018 Interpretazione di trattativa presso DICAM, Università di Messina	0,50
7	Dal 30.01.2017 al 30.10.2017 Traduzione professionale presso DICAM, Università di Messina	0,50
8	Dal 30.01.2017 al 30.10.2017 Interpretazione di trattativa presso DICAM, Università di Messina	0,50
9	Dal 30.01.2016 al 30.10.2016 Traduzione professionale presso DICAM, Università di Messina	0,50
10	Dal 30.01.2016 al 30.10.2016 Interpretazione di trattativa presso DICAM, Università di Messina	0,50
11	Dal 30.01.2016 al 30.10.2016 Storia della Cultura francese presso DICAM, Università di Messina	0,50
12	Dal 30.01.2015 al 30.10.2015 Traduzione professionale presso DICAM, Università di Messina	0,50
13	Dal 30.01.2015 al 30.10.2015 Interpretazione di trattativa presso DICAM, Università di Messina	0,50
14	Dal 30.01.2015 al 30.10.2015 Storia della Cultura francese presso DICAM, Università di Messina	0,50
15	Dal 30.10.2013 al 30.10.2014 Traduzione professionale presso DICAM, Università di Messina	0,50
16	Dal 30.10.2013 al 30.10.2014 Interpretazione di trattativa presso DICAM, Università di Messina	0,50

17	Dal 30.10.2012 al 30.10.2013 Traduzione professionale presso DICAM, Università di Messina	0,50
18	Dal 30.10.2012 al 30.10.2013 Interpretazione di trattativa presso DICAM, Università di Messina	0,50
19	Dal 30.10.2011 al 30.10.2012 Traduzione professionale presso DICAM, Università di Messina	0,50
20	Dal 30.10.2011 al 30.10.2012 Interpretazione di trattativa presso DICAM, Università di Messina	0,50
21	Dal 26.11.2010 al 30.10.2011 Traduzione professionale presso DICAM, Università di Messina	0,50
22	Dal 26.11.2010 al 30.10.2011 Interpretazione di trattativa presso DICAM, Università di Messina	0,50
23	Dal 27.10.2009 al 26.11.2010 Traduzione professionale presso DICAM, Università di Messina	0,50
24	Dal 27.10.2009 al 26.11.2010 Interpretazione di trattativa presso DICAM, Università di Messina	0,50
25	Dal 20.09.2008 al 27.10.2009 Traduzione professionale presso DICAM, Università di Messina	0,50
26	Dal 20.09.2008 al 27.10.2009 Interpretazione di trattativa presso DICAM, Università di Messina	0,50
	Totale	13

TITOLO DI DOTTORATO DI RICERCA

Assente

ABILITAZIONE SCIENTIFICA NAZIONALE

Assente

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI

TITOLI VALUTABILI

	Attività	Punti
1	Laurea Quadriennale in Lingue e Letterature Straniere, Università di Messina, Facoltà di Magistero – Giugno 1984	0,25
2	Docente di Lingua francese, Provveditorato agli Studi di Messina – dal 01.01.1991 al 30.06.2000	0,25
3	Lettrice presso DICAM, Università di Messina	0,25
	Totale	0,75

PRODUZIONE SCIENTIFICA

PUBBLICAZIONI

Assenti

Presa visione della documentazione la Commissione procede alla valutazione.

L'attività didattica in ambito accademico viene valutata positivamente.

Sui titoli esibiti dalla candidata e considerati valutabili viene formulato giudizio positivo.

Valutati l'attività didattica svolta in ambito accademico e i titoli di studio e professionali, la Commissione ritiene che la candidata possieda l'adeguata qualificazione in relazione al settore scientifico-disciplinare oggetto dell'incarico e alla tipologia specifica dell'impegno richiesto dal bando.

ALLEGATO B)
GRADUATORIA


La Commissione formula la seguente graduatoria degli idonei:

	CANDIDATI	Punti
1	Zaccaria Françoise	13,75

LA COMMISSIONE

Prof.ssa Stella Mangiapane (Presidente)

Prof.ssa Fortunata Latella (Componente)

Prof. Pierino Gallo (Segretario) 

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La sottoscritta Prof.ssa Stella Mangiapane, Presidente della Commissione giudicatrice della PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO DI LINGUA FRANCESE-TRADUZIONE PROFESSIONALE PER IL C.d.S. triennale interclasse in Lingue, Letterature straniere e Tecniche della Mediazione linguistica (L-12) INSEGNAMENTO: Lingua francese – Traduzione professionale

ID: Annuale III ANNO percorso L-12, ORE 72 CFU 12 SSD: L-LIN/04

BANDO D.R. rep. n° 1809/2020 prot. n° 73321/2020

DIPARTIMENTO DI Civiltà antiche e moderne

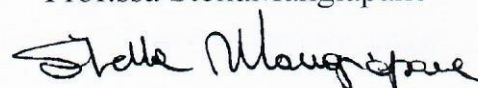
PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, A.A. 2020/2021

Dichiara, con la presente, di aver partecipato in data odierna, per via telematica, alla riunione della Commissione giudicatrice per la valutazione dei candidati partecipanti alla suddetta procedura.

Dichiara inoltre di concordare con il verbale a firma del Prof. Pierino Gallo che sarà presentato all'U. Staff alla Didattica, per i provvedimenti di competenza.

Messina, 20-10-2020

Prof.ssa Stella Mangiapane



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La sottoscritta Prof.ssa Fortunata Latella, membro della Commissione giudicatrice della PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO DI LINGUA FRANCESE-TRADUZIONE PROFESSIONALE PER IL C.d.S. triennale interclasse in Lingue, Letterature straniere e Tecniche della Mediazione linguistica (L-12)

INSEGNAMENTO: Lingua francese – Traduzione professionale
ID: Annuale III ANNO percorso L-12, ORE 72 CFU 12; SSD: L-LIN/04
BANDO D.R. rep. n° 1809/2020 prot. n° 73321/2020
DIPARTIMENTO DI Civiltà antiche e moderne

PRESSO L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MESSINA, A.A. 2020/2021

Dichiara, con la presente, di aver partecipato in data odierna, per via telematica, alla riunione della Commissione giudicatrice per la valutazione dei candidati partecipanti alla suddetta procedura.

Dichiara inoltre di concordare con il verbale a firma del Prof. Pierino Gallo che sarà presentato all'U. Staff alla Didattica, per i provvedimenti di competenza.

Messina 20-10-2020

Fortunata Latella